

AVISO PÚBLICO

US Army Corps of Engineers®

SOLICITUD DE PERMISO

DISTRITO DE LOS ÁNGELES

Aviso Público / Solicitud No.: 199916479-JLB

Período de comentario: 16 de diciembre de 2002 al 16 de enero de 2003

Gerente de Proyecto: Joshua L. Burnam (213) 452-3294 joshua.l.burnam@usace.army.mil

LA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DE ESTE DOCUMENTO ESTARÁ DISPONIBLE DURANTE UN PERÍODO DE COMENTARIO DE 30 DÍAS

Solicitante

Robert Kanter
Port of Long Beach
PO Box 570
Long Beach, California 90801-0570

Contacto

Dr. Tom Johnson
Teléfono: (562) 590-4196

Ubicación

El Muelle S (*Pier S*) está ubicado en el puerto de Long Beach, condado de Los Ángeles, California en: lat:33-46-3.0000 long:118-13-32.0160.

Actividad:

El puerto de Long Beach propone ampliar el Muelle S para llevar a cabo operaciones de carga transportada con contenedores. Los elementos del proyecto propuesto son: dragado y excavación de aproximadamente 2 000 000 yardas cúbicas (1529109,71 metros cúbicos) de material del canal Cerritos, la remoción de un dique de piedra existente para bajar la profundidad a -52 bajamar media y el ensanchamiento del canal en 108 pies (32,9184 m) para dar cabida a buques para transporte de contenedores en el Muelle S; la construcción de 3000 pies lineales (914,4 m) de dique de piedra y la construcción de un embarcadero de hormigón de 2800 pies (853,44 m) de largo por 125 pies (38,1 m) de ancho. La ampliación del canal Cerritos generará 11 acres (4,45 ha) para un nuevo hábitat marino portuario interno. Además, como parte de una orden exigida por el estado para la limpieza y la reducción que abarca el antiguo emplazamiento Edison (tierras altas en el Muelle S), el puerto actualmente está involucrado en el traslado de las antiguas instalaciones y canalizados para petróleo en las tierras altas del Muelle S, lo cual incluye la excavación y el relleno para elevar la superficie del terreno a +15 bajamar media, y la instalación de iluminación, vallado, portones, pavimento y construcciones edilicias. Para obtener más información consulte la página 3 de este aviso y los esquemas adjuntos.

Por el presente se notifica a las partes interesadas que se ha recibido una solicitud de un permiso del Departamento del Ejército para la actividad descrita en este documento y que se muestra en los esquemas adjuntos. Se invita a las partes interesadas a brindar sus opiniones sobre el trabajo propuesto, las cuales

integrarán los archivos y serán tenidas en cuenta al tomar la decisión. Este permiso será otorgado o denegado según la Sección 10 de la Ley de ríos y puertos (*Rivers and Harbors Act*) del 3 de marzo, 1899 (33 U.S.C. 403) y la Sección 404 de la Ley de agua limpia (*Clean Water Act*) de 1972 (33 U.S.C. 1344). Los comentarios se deberán enviar por correo a:

U.S. Army Corps of Engineers, Los Angeles District
Regulatory Branch
ATTN: CESPL-CO-R-199916479-JLB
P.O. Box 532711
Los Angeles, California 90053-2325

O bien, los comentarios se pueden enviar en forma electrónica a: joshua.l.burnam@usace.army.mil

Factores de evaluación

La decisión con respecto a otorgar un permiso estará basada en una evaluación del impacto probable que incluye los impactos acumulativos de la actividad propuesta sobre los intereses públicos. Esa decisión reflejará las inquietudes de índole nacional con respecto a la protección y el uso de los recursos importantes. El beneficio que razonablemente se espera resulte de la propuesta se deberá sopesar con los detrimentos razonablemente previsibles. Se considerarán todos los factores que puedan ser significativos para la propuesta, incluyendo el efecto acumulativo de estos. Los factores que se tendrán en cuenta son la conservación, economía, estética, inquietudes ambientales generales, pantanos, valores culturales, valores relativos a la ictiología y la fauna y flora, peligros de inundación, valores de las tierras que quedan inundadas durante la crecida de un río, uso de la tierra, navegación, erosión y acreción de la línea de costa, recreación, suministro y conservación del agua, calidad del agua, necesidades energéticas, seguridad, producción de alimento y, en general, las necesidades y el bienestar de las personas. Además, si la propuesta incluyera la descarga del material de dragado o relleno, la evaluación de la actividad incluirá la aplicación de los Lineamientos de la Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA, según sus siglas en inglés) (40 CFR 230) según lo exige la Sección 404 (b) (1) de la Ley de agua limpia.

El Corps of Engineers solicita los comentarios de la ciudadanía; organismos y funcionarios federales, estatales y locales; tribus indígenas; y otras partes interesadas para considerar y evaluar los impactos de la actividad propuesta. Todos los comentarios recibidos serán tenidos en cuenta por el Corps of Engineers para la determinación de otorgar, modificar, condicionar o denegar un permiso para esta propuesta. Para tomar esta decisión, los comentarios se utilizan para valorar los impactos sobre especies en peligro de extinción, propiedades históricas, calidad del agua, efectos ambientales generales y los demás factores de interés público que se mencionan más arriba. Los comentarios se utilizan para la preparación de una Evaluación Ambiental y/o Declaración de Impacto Ambiental (EIS, según sus siglas en inglés) de conformidad con la Ley nacional de política ambiental (*National Environmental Policy Act*). Los comentarios también se utilizan para determinar la necesidad de una audiencia pública y para evaluar el interés público general de la actividad propuesta.

Revisión preliminar de factores seleccionados

Determinación de EIS: **NO** se ha llevado a cabo una determinación preliminar con respecto a la necesidad de una declaración de impacto ambiental para el trabajo propuesto.

Calidad del agua: Se requiere que el solicitante obtenga una certificación de la calidad del agua, según la Sección 401 de la Ley de agua limpia, del Consejo Regional para el Control de la Calidad del Agua de California (*California Regional Water Quality Control Board*). La Sección 401 exige que todo solicitante de un permiso individual de la Sección 404 suministre una prueba de la certificación de la calidad del agua al Corps of Engineers antes de la concesión del permiso. Para cualquier actividad propuesta en tierras tribales sujetas a la jurisdicción de la Sección 404, se exigirá al solicitante que obtenga la certificación de la calidad del agua de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de EE.UU.

Manejo de zonas costeras: Se exige al solicitante certificar que la actividad propuesta se ajusta a y será llevada a cabo en forma coherente con el Programa estatal de manejo de zonas costeras (*State Coastal Zone Management Program*) aprobado. Según el Plan maestro de puertos (*Port Master Plan*) aprobado por la Comisión Costera de California (*California Coastal Commission*), al puerto de Long Beach le fue delegada autoridad de revisión de conformidad federal según la Ley de manejo de zonas costeras (*Coastal Zone Management Act*).

Recursos culturales: Se ha consultado la versión más reciente de la Comisión Nacional de Lugares Históricos (*National Register of Historic Places*) y este lugar no figura en el listado. Esta publicación constituye el alcance de las investigaciones de recursos culturales llevadas a cabo por el Ingeniero del distrito, quien no tiene conocimiento de la presencia de este tipo de recursos.

Hábitat esencial para peces: El proyecto propuesto se sitúa en el puerto de Long Beach en el canal Cerritos. Esta área ha sido perturbada de manera sustancial por construcciones pasadas y actividades de carga

marítima transportada con contenedores y exhibe funciones biológicas y físicas relativamente escasas. Con la implementación propuesta de prácticas óptimas de manejo y con la generación de 11 acres de nuevo hábitat marino portuario interno (como consecuencia del ensanchamiento del canal), el proyecto propuesto sólo ocasionará impactos de construcción a corto plazo y no se traducirá en la pérdida permanente del hábitat esencial para peces de las especies manejadas en el ámbito federal según los planes de manejo costero-pelágico y de la industria pesquera de peces de fondo en el Pacífico. En consecuencia, el Corps ha determinado que el proyecto propuesto no afectará adversamente las áreas designadas como “hábitat esencial para peces” ni a las especies protegidas por la Ley Magnuson-Stevens (MSA, según sus siglas en inglés).

Especies en peligro de extinción: El gallito marino californiano (*Sterna antillarum browni*) y el pelícano pardo (*Pelecanus occidentalis*) utilizan las áreas de aguas abiertas del puerto para su alimentación. La totalidad del proyecto propuesto tendrá lugar en un puerto interno con gran repercusión del tránsito de embarcaciones y probablemente sea inadecuado para los hábitos alimentarios y de reposo de aves. Para evitar aún más los impactos sobre estas especies en peligro de extinción, el solicitante implementará medidas estándar para el control de la turbidez de manera tal de evitar impactos en las actividades de alimentación en las inmediaciones del proyecto. Con la inclusión de las condiciones especiales anteriormente mencionadas y debido a la distancia que separa al área del proyecto propuesto de las áreas adecuadas para los hábitos alimentarios y el reposo de las especies antedichas, el Corps ha determinado en forma preliminar que el proyecto propuesto no afecta las especies en peligro de extinción mencionadas más arriba.

Audiencia pública: Cualquier persona puede solicitar, por escrito, dentro del período de comentarios especificado en este aviso, que se lleve a cabo una audiencia pública para tratar esta solicitud. Las solicitudes de audiencia pública deben consignar en detalle los motivos que fundamenten celebrarla.

Actividad propuesta para la cual se requiere un permiso

Se requerirá un permiso del Departamento del Ejército para los siguientes elementos del proyecto propuesto: dragado y excavación de aproximadamente 2 000 000 yardas cúbicas (1529109,71 metros cúbicos) de material del canal Cerritos y del dique de piedra existente para bajar la profundidad a -52 bajamar media y el ensanchamiento del canal Cerritos en 108 pies (32,9184 m); la construcción de 3000 pies lineales (914,4 m) de dique de piedra y la construcción de un embarcadero de hormigón de 2800 pies (853,44 m) de largo por 125 pies (38,1 m) de ancho. La ampliación del canal Cerritos generará un nuevo hábitat marino portuario interno de 11 acres (4,45 ha).

Información adicional del proyecto

Evacuación de los sedimentos: El puerto de Long Beach propone evacuar la totalidad del material de la excavación y el dragado en el vertedero del Muelle J sur propuesto, o como parte de un futuro vertedero en la bajada 1 (*Slip 1*). Por consiguiente, a pesar de que una prueba de bioensayo del sedimento del canal Cerritos realizada en 1999 presentó toxicidad en una muestra, el material será aislado en un vertedero y no tendrá disponibilidad biológica.

Calidad del aire: La información que aparece en el Informe Final de Impacto Ambiental (FEIR, según sus siglas en inglés) para la terminal marina del Muelle S (marzo de 1999) indica que el proyecto de “la instalación para almacenamiento múltiple sin alternativa de embarcadero” (sin la alternativa de actuación federal) y la opción preferida “terminal de contenedores marítimos sin ferrocarril” demuestran impactos indirectos significativos en la calidad del aire como consecuencia de las operaciones de carga marítima. Los datos del proyecto preferido contenidos en el FEIR muestran un aumento importante en los criterios para la calidad del aire, incluyendo PM₁₀, con respecto al punto de referencia que no cuenta con actuación federal, en gran parte debido a las emisiones provenientes de las embarcaciones y a un aumento de las emisiones de camiones. Las tablas que contienen esta información se adjuntan a este Aviso Público. El puerto de Long Beach también ha concluido que los impactos acumulativos del proyecto propuesto, el Muelle 400, los Muelles D y E propuestos futuros, y la terminal del Muelle J sur propuesta serán significativos.

El Corps todavía no ha determinado el alcance de los intereses federales en este proyecto. Ya se han iniciado los actuales trabajos de recuperación y la subsiguiente preparación del lugar en las tierras altas para ajustarse a

la orden de limpieza y reducción del estado de California con respecto a la contaminación con petróleo del antiguo emplazamiento Edison. Por lo tanto, el uso futuro de las tierras altas como una instalación para almacenamiento múltiple sin un embarcadero se llevará a cabo sin un permiso del fiscal del distrito. No obstante, el Corps tendrá en cuenta los impactos asociados al trabajo y las operaciones en las aguas de Estados Unidos y tomará en consideración la importancia de los impactos indirectos y acumulativos para tomar una decisión final con respecto a la necesidad de una EIS.

Condiciones especiales propuestas El titular del permiso comprende y acepta que, si operaciones futuras de Estados Unidos exigieran la remoción, el traslado u otra modificación de la estructura o del trabajo autorizados en el presente documento, o si, según la opinión del Secretario del Ejército o de su representante autorizado, dicha estructura o trabajo causara una obstrucción excesiva para la libre navegación de las aguas navegables, al titular del permiso se le exigirá, previo aviso del Corps of Engineers, que retire, traslade o modifique el trabajo estructural o las obstrucciones causadas de ese modo, sin que Estados Unidos se haga cargo de los gastos. No se presentará ningún reclamo contra los Estados Unidos por motivo de dicha remoción o modificación.

Para obtener información adicional llame a Joshua L. Burnam de mi personal al teléfono (213) 452-3294. Este aviso público es emitido por el Mayor, Oficina de fiscalización (*Regulatory Branch*).

LA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DE ESTE DOCUMENTO ESTARÁ DISPONIBLE DURANTE UN PERÍODO DE COMENTARIO DE 30 DÍAS